

ADRIANA DÍAZ ENCISO



Miembro de la *Translators Association*
de la *Society of Authors* y de Asetrad

<https://adriandiazencisotranslator.com/>

<https://diazenciso.com/>

Flat 4B Bookbinders Cottages

London N20 0SS

adriandiazenciso@gmail.com

07597977321

<https://www.linkedin.com/in/adriana-diaz-enciso-65ab3b39/>

Nacida en Guadalajara, México. Radica en el Reino Unido desde 1999.

Traductora inglés-español/español-inglés

Curriculum Vitae

Miembro de Asetrad y de la *Translators Association* de la SOA británica. Además de su trabajo como escritora, Adriana Díaz Enciso ha sido traductora del inglés al español y del español al inglés durante más de treinta y cinco años, y tiene experiencia también en traducción del francés al español.

Traductora de *El velo alzado*, de George Eliot, para la colección de relato “Licenciado Vidriera” de la **Universidad Nacional Autónoma de México**, que será publicado en 2020. También tradujo la antología de cuento británico *Sombra del árbol de la noche*, y de la antología de poesía británica contemporánea *Debajo la hierba. Arriba la bóveda del cielo* (Elefanta), para las cuales hizo también la selección de textos, comisionadas para el Año Dual México-Reino Unido 2015 por la **Secretaría de Cultura de la Ciudad de México y la Feria Internacional del Libro del Zócalo**, donde fueron presentadas en octubre de 2015.

Traductora también de la novela para adolescentes *Wolf Hollow*, de Lauren Wolk, publicada en México por Santillana, de *Manos en el agua* (poesía), de Martha Black Jordan (**El Tucán de Virginia**), y *Sobre la dificultad y otros ensayos*, de George Steiner (**Fondo de Cultura Económica**).

En 2017 terminó la traducción al inglés del libro *El ciclo de la evaporación* (traducción aún inédita), del poeta español **Álvaro García**.

Actualmente trabaja en la traducción al español de una selección de la obra del poeta británico **David Harsent**, que será publicada por **Trilce** en México.

Su trabajo incluye traducciones literarias para diversas publicaciones mexicanas de autores como Peter Ackroyd, Charles Dickens, Iain Sinclair, Jack London y Arthur Conan Doyle, los poetas Sean O'Brien, Sasha Dugdale y David Harsent. Además ha traducido poesía de Pascale Petit y fragmentos de la narrativa de Margaret Drabble para el Festival Internacional de Literatura en Tampico.

Adriana tradujo los textos que acompañan el **Catálogo Razonado de Francisco Zúñiga** del maestro litógrafo Andrew Vlady (**Zúñiga Laborde Foundation**), los textos del catálogo **Materia y discurso de fe, retrospectiva del pintor Roberto Rébora (Turner)**, del catálogo **States of Exchange** de arte cubano para **INIVA** en el Reino Unido, y de **Septiembre**, de **Robert Storr**, sobre la obra de **Gerhard Richter**, para **Heni Publishing**.

Tiene una vasta experiencia en la traducción de catálogos y audio-guías de arte, y su trabajo ha sido utilizado por importantes museos como el **Guggenheim** y el **Metropolitan** en Nueva York; el **Centro Getty** en Los Ángeles; el **Reina Sofía** en Madrid, el **Museo Casa Natal de la Fundación Picasso**, el **Centro Pompidou** en París; **Hampton Court**, las galerías **Tate Britain**, **Tate Modern** y **National Gallery** en el Reino Unido, entre otros, y ha realizado trabajo como intérprete para **INIVA** y la **Serpentine Gallery** en Londres.

De 2015 a 2018 fue miembro del Consejo Directivo de la revista de poesía **Modern Poetry in Translation**.

Ha sido profesora de literatura y traducción literaria en el **Instituto Cervantes de Londres**.